

**Memorial**  
des  
**Großherzogthums Luxemburg**



**MEMORIAL**  
DU  
**GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

**Zweiter Theil.**  
Öffentliche Acte  
verschiedener Art und nichtamtliche  
Mittheilungen.

**N<sup>o</sup> 59.**

**SECONDE PARTIE.**  
**ACTES PUBLICS DIVERS**  
**ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.**

**Samstag, 17. August 1867.**

**SAMEDI, 17 août 1867.**

**Königl.-Großh. Beschluß vom 7. August 1867,**  
wodurch die Pension des Hauptmannes I.  
Classe P. G. Arnold festgesetzt wird.

*Arrêté royal grand-ducal du 7 août 1867, accor-*  
*dant une pension au capitaine de 1<sup>re</sup> classe P.-*  
*H. Arnold.*

**Wilhelm III, von Gottes Gnaden König**  
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,  
Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,  
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. März 1867  
über die Militärpensionen;

Vu la loi du 9 mars 1867 sur les pensions mi-  
litaires;

Nach Einsicht des Gutachtens der auf Grund  
des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1863  
eingesetzten und gemäß Art. 35 des vorerwähn-  
ten Gesetzes vom 9. März 1867 vernommenen  
Commission des Staatsrathes;

Vu l'avis de la Commission du Conseil d'État  
instituée en vertu de l'art. 27 de la loi du 16 jan-  
vier 1863 et de l'art. 35 de celle visée ci-dessus  
du 9 mars 1867;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers,  
Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht  
der Consultationsberatung der Regierung;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Prési-  
dent du Gouvernement, et vu la délibération prise  
par le Gouvernement réuni en Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1.**

**Art. 1.**

Dem Hauptmann I. Classe im Corps der Lu-  
xemburger Jäger, Hrn. Peter Heinrich Arnold,  
ist auf Grund seiner Militärdienste im Großher-  
zogthum eine jährliche Pension von Tausend  
achthundert vierundstebenzig Franken  
bewilligt.

Une pension de mille huit cent septante-quatre  
francs par an est accordée, pour ancienneté de  
service, au s<sup>r</sup> Pierre-Henri Arnold, capitaine de  
1<sup>re</sup> classe dans les Chasseurs Luxembourgeois,  
du chef de ses services militaires dans le Grand-  
Duché.

Diese Pension beginnt mit dem 19. April 1867.

Cette pension prendra cours à partir du 19  
avril 1867.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses auftragt.

Haag den 7. August 1867.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister,      Durch den Prinzen:  
Präsident der Regierung,      Der Secretär,  
Baron B. de Tornaco.      G. d'Olimart.

**Beschluß, wodurch Subside zum Besten des höhern Primär-Unterrichtes bewilligt werden.**

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 151 des Ausgaben-Budgets von 1867 und des Königl.-Großh. Beschlusses vom 27. Februar d. J. die Vollziehung dieses Budgets betreffend;

Nach Berathung der Regierung im Conseil;  
Beschließt:

Art. 1.

Für's laufende Jahr sind nachstehende Subside zum Besten des höhern Primär-Unterrichtes bewilligt worden:

1° der Stadt Luxemburg: Tausend zweihundert Franken (Fr. 1200);

2° der Stadt Grevenmacher: Tausend fünfhundert Franken (Fr. 1500);

3° der Gemeinde Ettelbruck: Zweitausend Franken (Fr. 2000);

4° der Stadt Vianden: Fünfhundert Franken (Fr. 500);

5° der Stadt Wiltz: Fünfhundert Franken (Fr. 500).

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 7 août 1867.

Pour le Roi Grand-Duc:  
*Son Lieutenant-Représentant*  
*dans le Grand-Duché,*  
**HENRI,**  
PRINCE DES PAYS-BAS.

*Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,*  
Baron V. DE TORNACO.      Par le Prince:  
*Le Secrétaire,*  
G. d'OLIMART.

*Arrêté portant allocation de subsides en faveur de l'enseignement primaire supérieur.*

LE DIRECTEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 151 du budget des dépenses pour 1867 et l'arrêté royal grand-ducal du 27 février dernier, pour l'exécution de ce budget;

Après délibération du Gouvernement en Conseil;  
Arrête:

Art. 1.

Les subsides suivants sont accordés pour l'année courante en faveur de l'enseignement primaire supérieur, savoir:

1° à la ville de Luxembourg, *mille-deux cents francs* (1200 fr.);

2° à la ville de Grevenmacher, *mille cinq cents francs* (1500 fr.);

3° à la commune d'Ettelbruck, *deux mille francs* (2000 fr.);

4° à la ville de Vianden, *cinq cents francs* (500 francs);

5° à la ville de Wiltz, *cinq cents francs* (500 francs).

Art. 2.

Diese Subside werden zur Hälfte mit Ende jeden Semesters auf Art. 151 vorerwähnten Budgets zu Gunsten der Bürgermeister und Schöffen der betreffenden Gemeinden liquidiert.

Art. 3.

Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 12. August 1867.

Der General-Director des Innern,  
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Nachlassenschaft.

Hr. Wilhelm Henning, Advokat zu Cannelton, Indiana (Vereinigte Staaten von Amerika), hat sich durch untenstehendes Schreiben an Hrn. Bürgermeister der Stadt Luxemburg um Auskunft über einen gewissen zu Cannelton, Perry County, Indiana, unter Hinterlassung von einigem Vermögen und ohne bekannte Erben verstorbenen Nikolaus Hoffmann gewendet.

Da bis zum heutigen Tage kein Mitglied der Familie des Hoffmann hat können ermittelt werden, so werden hiermit alle diejenigen, welche im Stande sind irgend eine Auskunft über besagte Familie zu geben, ersucht, den Hrn. Bürgermeister hiesiger Stadt möglichst bald davon in Kenntnis zu setzen.

Luxemburg den 13. August 1867.

Der General-Director des Innern,  
F. de Blochausen.

Via Bremen.

Cannelton Perry County State of Indiana, North-America, Juni 4. 1867.

Seine Wohlgeboren Herr Borgmeister volle Sie die Ehre haben und mich wissen lassen, ob ein mann mit dem Nahme Nikolaus Hoffmann vor 20 oder 22 Jahren von Ihnen Ihre Stadt nach Amerika ausgewandert ist und ob er noch Father oder Mutter oder Geschwister leben hat, den der Nikolaus Hoffmann ist gestorben und hat Vermögen hinterlassen ohne Erben, soviel als ich lernen kann ist er aus Ihnen Ihre Stadt, auch soll sein Vater gestorben sein und die Mutter soll wieder verheirathet sein, haben Sie die Güte, wenn Sie können und geben Sie mir Nachricht.

Ihnen Ihr ergebenster Diener,  
gez. Wilhelm Henning.

Art. 2.

Ces subsides seront liquidés par moitié à l'expiration de chaque semestre, sur l'art. 151 du budget susmentionné, au profit des bourgmestre et échevins des communes intéressées.

Art. 3.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 12 août 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,  
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Succession.

Par la lettre ci-après transcrite, un sieur Wilhelm Henning, avocat à Cannelton, Indiana (Etats-Unis d'Amérique), a demandé à M. le bourgmestre de la ville de Luxembourg des renseignements sur un nommé Nicolas Hoffmann, mort à Cannelton, Perry County, Indiana, en laissant une certaine fortune, sans héritiers directs.

Aucun membre de la famille Hoffmann n'ayant pu être découvert jusqu'à ce jour, les personnes qui pourraient donner des renseignements sur cette famille sont priées de les faire parvenir le plus tôt possible à M. le bourgmestre de ladite ville.

Luxembourg, le 13 août 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,  
F. DE BLOCHAUSEN.

**Bekanntmachung. — Zollwesen.**

Einverständnisse mit dem Königlich Preussischen Finanz-Ministerium ist die Legitimations-  
expedition zu Hovelingen, vom 15. d. Mts. ab, aufgehoben.

abzug den 16. August 1867.

Der General-Director der Finanzen,  
de Colnet-d'Euart.